

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata**

Band (Jahr): - **(1998)**

Heft 28: **Traduction littéraire = Literarische Übersetzung**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Inhalt / Table des Matières / Sommario

Heft / Cahier / Numero 28 / 1998

Thema:

Traduction littéraire/Literarische Übersetzung

Rolf Fieguth, Norberto Gimelfarb, Michèle Stäuble

Vorwort der Herausgeber 9

Deux voix d'écrivains/Zwei Dichterstimmen

Jacques Ancet

La séparation 13

Riassunto 25

Vahé Godel

A l'origine, la traduction 27

Abstract 32

Deux grands noms de l'histoire littéraire: Dante, Mickiewicz/

Zwei grosse Namen der Literaturgeschichte: Dante, Mickiewicz

Marc Scialom,

Sur une nouvelle traduction de la *Divine Comédie* 35

Abstract 55

German Ritz

Der deutsche Mickiewicz – die Tradition der Übersetzung . . 57

Résumé 88

François Rosset

Adam Mickiewicz au miroir des Français 89

Zusammenfassung 105

Traduire la poésie du XX ^e siècle/ Übersetzungsprobleme bei moderner Lyrik	
Peter Schnyder	
“Le poème se fait dans les signifiants”:	
Notes sur Gustave Roud, traducteur de Georg Trakl	109
Zusammenfassung	141
Fabio Pusterla	
Dietro la traduzione	143
Résumé	160
Françoise Lesourd	
Quelques remarques sur la traduction de la poésie russe en français	161
Zusammenfassung	189
Aux confins de la traduction/Grenzfälle des Übersetzens	
Américo Ferrari	
Traduction et bilinguisme: Le cas de César Moro	193
Abstract	208
Norberto Gimelfarb	
Adapter <i>Rrose Sélavy</i> de Marcel Duchamp en espagnol: des trahiductions et des adaptrahisons	209
Abstract	219
Mitarbeiter / Collaborateurs / Collaboratori	
	221
Prospectus	
	225